

# Pietro Mascagni: Cavalleria Rusticana

## Inhalt und Texte

### **Cavalleria Rusticana (Bäuerliche Ritterlichkeit)**

Oper in 1 Akt

Libretto: Giovanni Targiono-Tozzetti und Guido Menasc

Musik: Pietro Mascagni (1863-1945)

Uraufführung 1890 in Rom

### **Zusammenfassung**

Ostermorgen in einem sizilianischen Dorf um 1880. Frauen und Männer strömen auf den Dorfplatz, um den Frühling zu feiern (*Gli aranci olezzano*). In der Kirche beginnt der Gottesdienst mit lateinischem Gesang (*Regina Coeli*). Vor der Kirche besingt die Menge extatisch die Auferstehung des Herrn (*Inneggiamo, il Signore non è morto*). Santuzza stimmt in das Gebet ein. Die Untreue ihres Verlobten Turiddu liegt ihr auf der Seele. Von Santuzza konfrontiert, stößt Turiddu sie von sich. Verzweifelt berichtet sie dem Fuhrmann Alfio, dass Turiddu ein Verhältnis mit dessen Frau Lola hat. Nach dem Kirchgang wollen die Leute nach Hause (*A casa, a casa amici*), aber Turiddu lädt alle zum Umtrunk ein. Es kommt zur Konfrontation mit Alfio, der Turiddu schließlich im Zweikampf tötet.

### **DONNE / UOMINI**

Ah! – Ah!

### **DONNE**

Gli aranci olezzano  
Sui verdi margini,  
Cantan le allodole  
Tra i mirti in fior;  
Tempo è si mormori  
Da ognuno il tenero  
Canto che i palpiti  
Raddoppia al cor.

### **UOMINI**

In mezzo al campo  
Tra le spiche d'oro  
Giunge il rumore  
Delle vostre spole,  
Noi stanchi  
Riposando dal lavoro  
A voi pensiam,  
O belle occhi-di-sole.  
A voi corriamo  
Come vola l'augello  
Al suo richiamo.

### **DONNE**

Cessin le rustiche  
Opre: la Vergine  
Serena allietasi  
Del Salvator;  
Tempo è si mormori  
Da ognuno il tenero  
Canto che i palpiti  
Raddoppia al cor.

### **FRAUEN / MÄNNER (von weitem)**

Ah! – Ah!

### **FRAUEN (von weitem)**

Die Orangen duften  
in den grünen Hainen,  
Lerchen singen  
in den blühenden Myrthen;  
Es ist die Zeit  
wo jeder in den zärtlichen  
Gesang einstimmt, der das  
Herz schneller schlagen lässt.

### **MÄNNER (von weitem)**

Mitten im Feld  
zwischen goldenen Ähren  
erreicht uns das Surren  
eurer Spinnräder,  
die wir uns erschöpft  
von der Arbeit ausruhen  
und an euch denken,  
o schöne Sonnen-Augen.  
Zu euch eilen wir,  
so wie der Vogel  
dem Lockruf folgt. (*Frauen und Männer betreten die Szene*)

### **FRAUEN**

Lassen wir die Landarbeit  
ruhen: die reine  
Jungfrau erfreut sich  
des Erlösers;  
Es ist die Zeit  
wo jeder in den zärtlichen  
Gesang einstimmt, der das  
Herz schneller schlagen lässt.

usw. (*Widerholung*)

## **Scena e preghiera**

### **CORO INTERNO**

Regina coeli laetare.  
Alleluja!  
Quia quem meruisti portare.  
Alleluja!  
Resurrexit sicut dixit.  
Alleluja!

### **CORO ESTERNO + SANTUZZA**

Inneggiamo,  
Il Signor non è morto,  
Ei fulgente  
Ha dischiuso l'avel,  
Inneggiamo  
Al Signore risorto  
Oggi asceso  
Alla gloria del Ciel!

### **CORO INTERNO**

Alleluja!

## **Osterchor**

### **CHOR IN DER KIRCHE**

Königin des Himmels, freue dich.  
Halleluja!  
Der den du würdig warst zu tragen  
Halleluja!  
ist auferstanden wie er gesagt hat.  
Halleluja!

### **VOLK VOR DER KIRCHE + SANTUZZA**

Lasst uns lobpreisen,  
der Herr ist nicht tot,  
er hat strahlend  
das Grab geöffnet,  
Lasst uns lobpreisen  
den auferstandenen Herrn,  
heute aufgestiegen  
in die Glorie des Himmels!

### **CHOR IN DER KIRCHE**

Halleluja!

# Pietro Mascagni: Cavalleria Rusticana

## Aussprache der Chortexte

### Gli aranci

Gli aranci olezzano  
Sui verdi margini,  
Cantan le allodole  
Tra i mirti in fior;  
Tempo è si mormori  
Da ognuno il tenero  
Canto che i palpiti  
Raddoppia al cor.

In mezzo al campo  
Tra le spiche d'oro  
Giunge il rumore  
Delle vostre spole,  
Noi stanchi  
Riposando dal lavoro  
A voi pensiam,  
O belle occhi-di-sole.  
A voi corriamo  
Come vola l'augello  
Al suo richiamo.

Cessin le rustiche  
Opre: la Vergine  
Serena allietasi  
Del Salvatore;  
Tempo è si mormori  
Da ognuno il tenero  
Canto che i palpiti  
Raddoppia al cor.

### Aussprache

Li aràntschi olèdsano  
ßui wèrdi màrdschini,  
Kantàn le allodole  
Tra i mirti in fiòr;  
Tèmpo è ßi mormori  
Da onjùno il tenèro  
Kànto ke i pàlpiti  
Raddòppia al kòr.

In mèdso al kàmpo  
Tra le ßpike dòro  
Dschùndsche il rumòre  
Delle wòstre ßpòle,  
Noi ßtànki  
Ripoßàndo dal lawòro  
A woi penßiàm,  
O bèlle òkki-di-ßòle.  
A woi korriàmo  
kome wola laudschèllo  
Al ßuo rikiàmo.

Tschèßin le rùßtike  
Opre: la Wèrdschine  
ßerèna alli-ètaßi  
Del ßalwatòr;  
Tèmpo è ßi mormori  
Da onjùno il tenèro  
Kànto ke i pàlpiti  
Raddòppia al kòr.

---

### Regina coeli

Regina coeli laetare.  
Quia quem meruisti portare.  
Resurrexit sicut dixit.  
Alleluja!

Inneggiamo,  
Il Signor non è morto,  
Ei fulgente  
Ha dischiuso l'avel,  
Inneggiamo  
Al Signore risorto  
Oggi asceso  
Alla gloria del Ciel!

### Aussprache

Redschina tscheli làtare.  
Quia quem meru-isti portare.  
Reßurrexit ßikut dixit.  
Alleluja!

Innedschàmo,  
Il ßinjòr non è mòrto,  
E-i fuldschènte  
a diskiiùßo lawèl,  
Innedschàmo  
Al ßinjòre rißòrto  
Odschi aschèßo  
Alla glòria del tschèl!

*Es gibt verschiedene Möglichkeiten,  
Latein auszusprechen. Dies ist  
italienisches Kirchenlatein.*